

E

Einladungen und Verabredungen

manto =
(Damen-)Mantel
palto =
(Herren-)Mantel

Für „Toilette“ gibt es verschiedene Entsprechungen: *lavoba* (gehoben), *tuvalet* (allgemeinsprachlich), *hela* (v. a. in dörflichen Regionen), *yüz numara* (Jugendsprache).

19 Konuk olmak Zu Gast sein



Merhaba, sizi görmekte
ne güzel!

Hallo, wie schön, Sie zu
sehen!

Buyurun, içeriye gelin.

Bitte, kommen Sie doch
herein.

Evi bulmakta zorlanmamış-
sınızdır, umarım.

Ich hoffe, Sie hatten keine
Probleme, die Wohnung /
das Haus zu finden.

Biraz geciktiğimiz için
özür dilerim.

Entschuldigung, dass wir
uns ein bisschen verspätet
haben.

Metroda bir sorun oldu.

Es gab ein Problem mit
der U-Bahn.

Yirmi dakika otobüsü / treni
beklemek zorunda kaldık.

Wir mussten zwanzig
Minuten *auf den Bus / auf den
Zug* warten.

Mantonuzu alabilir miyim?

Darf ich Ihnen den Mantel
abnehmen?

Eşyalarını sandalyenin
üzerine bırakabilirsin.

Du kannst deine Sachen
(einfach) auf den Stuhl
legen.

Elinizi yıkamak isterseniz,
banyo / lavoba ...

Falls Sie sich (kurz) frisch
machen wollen, *das Bad /
die Toilette* ist ...

... *şurada solda / sağda.*

... hier *links / rechts.*

... *merdiveni çıktıktan sonra,
solda / sağda.*

... die Treppe hoch und
dann *links / rechts.*

Pardon, *lavoba nerede
(acaba)?*

Entschuldigung, wo ist
(denn) die Toilette?

Size küçük bir hediye getirdik.	Wir haben Ihnen ein kleines Geschenk mitgebracht.
<i>Tatlı / Şarap</i> getirdik.	Wir haben <i>etwas Süßes / Wein</i> mitgebracht.
Çok teşekkür ederim, zahmet etmişsiniz.	Danke sehr, das wäre doch nicht nötig gewesen.
Beni takip edin lütfen.	Folgen Sie mir bitte.
Buyurun, oturun.	Bitte, nehmen Sie doch Platz.
Nereye istersen, oturabilirsin.	Du kannst dich hinsetzen, wohin du willst.
Kendinizi evinizde gibi hissedin.	Fühlen Sie sich wie zu Hause.
Ne içmek istersin?	Was möchtest du trinken?
Size, içecek bir şeyler <i>ikram edebilir miyim / getirebilir miyim?</i>	Kann ich Ihnen etwas zu trinken anbieten / holen?
Kırmızı şarap ister misiniz?	Möchten Sie einen Rotwein?
Yok, teşekkür ederim, araba kullanacağım.	Nein danke, ich muss noch fahren.
Alkolsüz bir şey alabilir miyim lütfen?	Könnte ich bitte etwas ohne Alkohol haben?
Kendine içecek bir şeyler al, istersen.	Hol dir doch etwas zu trinken, wenn du möchtest.
Kendinize yiyecek ve içecek bir şeyler alın, isterseniz.	Nehmen Sie sich doch etwas zu essen und zu trinken, wenn Sie möchten.

Anstelle von *Ne içmek istersin?* wird im Alltag oftmals nur *Ne içersin?* (Was trinkst du?) gesagt, was zwar etwas salopper, aber trotzdem noch höflich ist.

Gut zu wissen!

Ist man zu einem Essen eingeladen, bei dem der Gastgeber selbst gekocht hat, sollte man als Gast **nach** dem Essen unbedingt *Ellerine / Ellerinize sağlık!* sagen, was wörtlich „Gesundheit deinen / Ihren Händen!“ heißt und als Dank für das Essen aufgefasst werden kann. Als Reaktion vom Gastgeber hören Sie normalerweise *Afiyet olsun!*, was „Guten Appetit!“ heißt und nicht nur **vor** dem Essen (sowohl vom Gastgeber als auch vom Gast), sondern eben auch **nach** dem Essen (dann aber **nur** vom Gastgeber!) gesagt wird.